

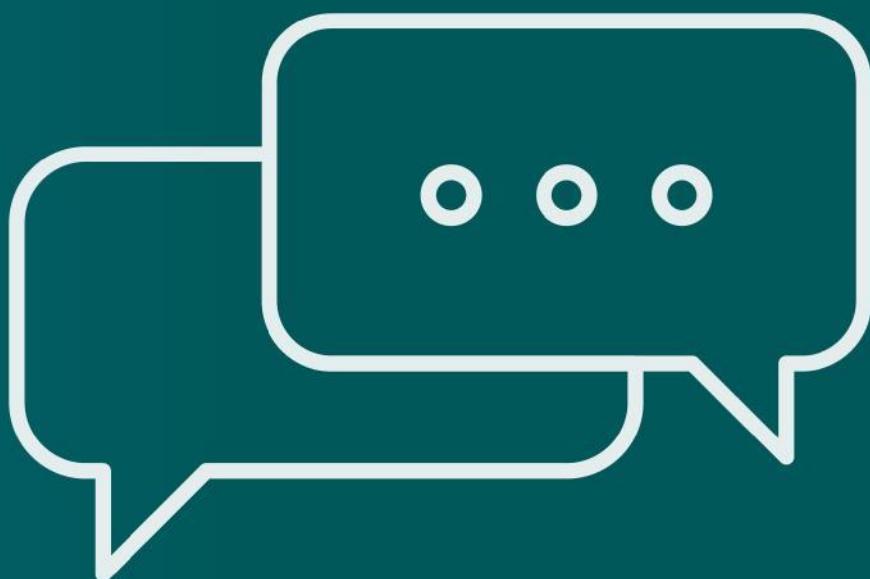


Faigofie ona Faitau

## Matagaluega o Nuu ma Faamasinoga a NSW

**Faatumauina o  
fesoota'iga ma lou  
alo a'o i latou i  
tausiga i fafo o aīga**

Samoan | Gagana Samoa



# E faapefea ona faaaoga lenei ta'iala



O le Matagaluega o Nuu ma Faamsinoga a le Malō a NSW sa tusia lenei ta'iala.

A e vaai i le upu 'matou' o lona uiga o le Matagaluega o Nuu ma Faamsinoga a le Malō a NSW.



Sa matou tusia lenei ta'iala i se auala faigofie e faitau ai.

Matou te faaaoga ata e faamatala ai nisi o manatu.

## Faamamafa

Lē Faamamafa

Sa matou tusia nisi o upu tāua i le **lanu faamamafa**.

O lona uiga o mata'itusi e mafafia ma paauli.



Matou te faamatala atu poo a uiga o nei upu.

E iai se lisi o nei upu i le itulau 39.



O lenei ta'iala Faitau Gofie ose aotelega o se tama'itusi.

O lona uiga e aofia ai na'o le tele o manatu taua.



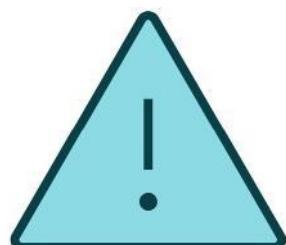
E mafai ona e maua le tama'itusi i luga o le matou uepisaite.

[www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/keeping-connected-while-your-child-is-in-care.html](http://www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/keeping-connected-while-your-child-is-in-care.html)



E mafai ona e talosaga mo se fesoasoani e faitau ai lenei ta'iala.

O se uō, sui o se aīga poo se tagata lagolago e ono mafai ona fesoasoani ia te oe.



O lenei ta'iala e aofia ai ata o tagata Apoliki ma tagatamotu o le Motu o le Torres Strait.

E ono iai ni ata o tagata ua maliliu.



Matou te faailoa o tagata Apoliki ma le Motu o Torres Strait Islander o i latou e ana tu ma fanua o loo matou nonofa ai - i Ausetalia.

O i latou o tagata muamua sa nofoia ma faaaoga le:

- fanua
- suavai.



E fai sina umi o lenei ta'iala.

E aofia ai le tele o faamatalaga.



E le mana'omia ona e faitaua uma i le taimi e tasi.

# O a mea o i totonu o lenei ta'iala?

O le a le mea e faatatau iai lenei ta'iala? 6

---

Faatumauina le fesoota'i ma lou alo 9

---

Lagolagoina o lou alo a'o le'i asiasi atu 16

---

Sauni e asiasi i lou alo 18

---

Asiina o lou alo 20

---

Asiasiga e vaavaaia 26

---

Pe a uma le asiasiga 31

---

Auaunaga faaletulafono 33

---

Fa'afeso'otai mai matou 36

---

Lisi o upu 39

---

# O le a le mea e faatatau iai lenei ta'iala?



Matou te tuuina atu **auaunaga tau puipuiga o tamaiti**.



O lona uiga matou te galulue ma aīga ma nuu ina ia faamautinoa o saogalemu fanau.

E mafai ona matou filifili pe lē o saogalemu se tamaititi i lo latou aīga.

Matou te faanaunau i taimi uma ina ia:



- tumau le saogalemu o lou alo i le fale ma oe



- tausia aīga ma nuu i le faaaloalo



- galulue faatasi ma oe ma lou afioaga e fausia tomai ma le malamalama.

Matou te faanaunau fo'i ia:



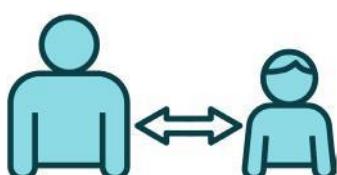
- faamaoni



- faalogo i ou manatu ma tali atu pe a e fesili mai mo se fesoasoani



- faafesoota'i oe i tagata lagolago.



O lenei ta'iala e faatatau i le auala e mafai ai ona tumau ai lou fesoota'i i lou alo a'o latou iai i tausiga i fafo o le aīga.

Matou te faamatala atu pe faapefea ona mafai le lagolago i lou alo e ala i le galulue ma:



- matou



- o latou e tausia lou alo.



O le tagata o tausia lou alo o le tagata lea o le a tausia lou alo a'o iai i tausiga i fafo o le aīga.



E matou te faamatalaina fo'i le mea e tupu pe a e asiasi mai i lou alo.

## Faatumauina le fesoota'i ma lou alo



E tāua le iai o se faiga paaga manuia ma lou alo a'o latou iai i tausiga i fafo atu o le aīga.

E mafai ona tupu lea mea e ala i le tumau o fesoota'iga ma i latou.



E mafai ona tumau lou fesoota'i i lou alo e ala i le:

- asiasi ia i latou
- talanoa ia i latou.



O le auala e te faia ai lea tulaga e faalagolago i mana'oga ma mea e mana'o ai lou alo.

E faalagolago fo'i i le mea e saogalemu.



E mafai e matou **tagata faigaluega i mataupu** ona lagolagoina oe ia:

- tausi mo lou alo



- ola saogalemu.



O le latou tiute le lagolago o oe ma lou alo ia iai se faiā lelei.

## E faapefea ona mafai le tumau ona e fesoota'i



E eseese auala e mafai ai ona tumau lou fesoota'i i lou alo a'o iai i tausiga i fafo atu o le aīga.

E mafai ona e:



- asiasi ia i latou



- vili iai i ata telefoni (vitiō)



- talanoa i luga o le telefoni pe lafo se feau tusitusia.

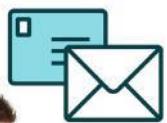
E mafai fo'i ona:



- talanoa i le upega o faamatalaga lautele, e pei o le Tusifoliga



- ave mealofa



- tusi ni tusi poo imeli.



E mafai fo'i ona lua talanoa ma le tagata o tausia lou alo.

E mafai ona latou ta'u atu poo a mai lou alo.

Ma e mafai ona latou ta'u i lou alo poo a mai oe.

## Feiloa'i ma le tagata o tausia lou alo



Atonu e mafai ona e feiloa'i i le tagata o tausia lou alo.



E faalagolago lea i le lelei o fuafuaga mo le saogalemu ma le tausiga o lou alo.



O le faatumau o fesoota'iga ma le tagata o tausia lou alo e maua ai e oulua se avanoa e:

- faamasani ai leisi i leisi
- faasoa faamatalaga e faatatau i lou alo.



O le iloa o le tagata o tausia lou alo e mafai ai fo'i ona fesoasoani ia oe e lagona le mafanafana atili.

O le a atili ai foi ona lelei le olaga o lou alo.



E ono faigatā mo oe ma le tagata o tausia.

Atonu ete lagona le ita ona o lou alo o loo nonofo ma latou ae le o oe.



Atonu e eseese lua manatu e faatatau i le auala sili e tausia ai se tamaititi.



E tāua le galue ma le tagata o tausia lou alo.

Ma maua le lagolago pe a e mana'omia.

## Faatuamina le fesoota'i a lou alo ma latou aganuu

E tāua le tumau o le fesoota'i o lou alo i o latou:



- aīga
- nuu
- **aganuu.**

O lau aganuu:



- o le auala e te ola ai
- o auala e te mafaufau pe gaioi ai i le taimi nei ona o auala na e ola mai ai
- o ou talitonuga
- o le a se mea e tāua ia oe.



Fai i lau tagata e vaaia lau mataupu poo ai e te mana'o e sili lona taimi e mafuta ai ma lou alo.

Mo se faata'ita'iga, o se isi mai lou aīga poo le nuu.

Ma ta'u i lau tagata e vaaia ;au mataupu auala eseese e te mana'o e faatumau ai le fesoota'i a lou alo i o latou:



- aīga
- nuu
- aganuu.



E mafai e lou alo ona faaalu le taimi e mafuta ai ma o latou aīga poo le nuu e ese mai le taimi e latou te faalu ma oe.



E tatau i lau tagata e vaaia mataupu ona lua galulue e faia se fuafuaga pe afai o lou alo:

- o se Apoliki poo se tagata atumotu mai le Torres Strait
- sau mai seisi tupuaga
- tautala i se gagana e ese mai le Igilisi.



O lenei fuafuaga e tatau ona aofia ai:

- faamatalaga mo lou alo ia malamalama ai ia latou aganuu ma poo ai latou
- auala mo lou alo e auai ai ia latou aganuu.

E matou te ta'ua lea mea o le 'fuafuaga lagolago o le aganuu'.

# Lagolagoina o lou alo a'o le'i asiasi atu

Ina ia mafai ona avea asiasiga o le mea pito sili mo lou alo, e mana'omia ona e galue ai ma:



- le tagata o tausia lou alo



- lau tagata e vaaia lau mataupu.



E tatau ona lua galulue faatasi e lagolago lou alo i le taimi o se asiasiga.

Mo se faata'ita'iga, o lou alo e ono lagona le atuatuvalo pe faanoanoa.

A'o lei faia asiasiga ta'itasi, o le tagata o tausia lou alo o le a:



- faamautinoa ua sauni lou alo ma ua iai uma mea latou te mana'omia



- ia faigofie ona talanoa atu ia te oe, lou alo ma lau tagata e vaaia lau mataupu e faatatau i lagona o loo iai lou alo.



E tatau lava ona fai ma e asiasi i lou alo pe  
afai sa e fai iai e te alu atu.



Ta'u i lou alo poo afea e toe vaai ai ia oe.



Ma fesili poo le a se mea e latou te  
mananao e fai i le isi taimi e toe feiloa'i ai.

## Sauni e asiasi i lou alo



Atonu e ona ese lagona i le taimi e mafuta ai ma lou alo i se asiasiga.



Talanoa i se isi e te talitonuina e fesoasoani ia oe e sauni.



E mafai ona e talanoa i lou alo e faatatau i mea o le a oulua faia faaatasii.

E mafai e lenei faiga ona fesoasoani ia oe e lagona ai le faaititia o le atuatuvalo ona o asiasiga.



E mafai ona e faafesoota'i ia latou ma fai atu e te alofa mo latou ma ua fia vaai lava ia latou.



Atonu o mana'o lou alo i se tagata faapitoa e alu atu, e pei o se mātua o mātua poo se uso.

## Ae ete le'i alu e asiiasi



Ae ete le'i alu e asiiasi, o se mea lelei le seti o se faamanatu i lau telefoni.



Faatulaga pe faapefea ona e taunu i le taimi sa'o.



E tatau fo'i ona e ave ni mea pe afai e te iloa o le a e mana'omia.

Mo se faata'ita'iga:

- meaai, pe afai e te asiiasi i le taimi e aai ai
- napekini
- taalogā.



Afai o le a nofo ai lou alo, ia mautinoa e iai latou moega mamā ma pulumu fulunifo.



# Asiina o lou alo

E mafai ona e asiasi i lou alo i le:



- fale



- nofoaga faitele e pei o se malae taalo  
poo se paka.

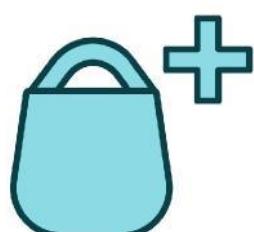


E mafai fo'i ona e asiasi ia i latou i le fale o se tagata o le aīga.



E mafai ona e talosaga i lau tagata e vaaia lau mataupu i se mea e mafai ona e asiasi ai i lou alo.

Taumafai e mafaufau i se nofoaga e le ivā ai lou alo.

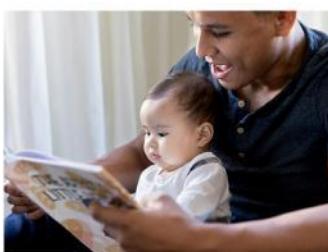


Atonu e te mana'o e te sau ma aumai se mea.

Mo se faata'ita'iga:



- ni ata o le aīga



- o se tusi e faitau



- o se gaioiga faatusiata.



Tusa lava pe tele au fesili e fai, o tamaiti e mafai ona lē fiafia i le tautala.



O le faia o se gaioga a'o talanoa e mafai ona fesoasoani i lou alo e:

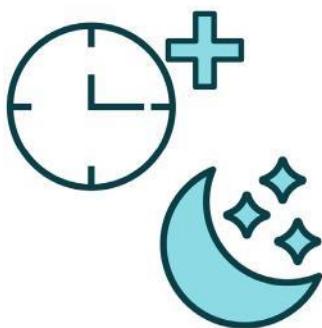


- malolō
- faasoa atili atu i o latou olaga.



Afai e manatu le tagata e vaaia lau mataupu e saogalemu lou fale, e mafai e lou alu ona asiasi atu ia oe.

Atonu e ono mafai fo'i ona latou nonofo mo le po.



E mafai ona e talosaga i lau tagata e vaaia lau mataupu mo:

- nisi taimi ma lou alo
- nofo mo le po.

## Aua le popole pe a e lē fiafia



O le mea masani le tagi pe popole i le taimi o se asiasiga.



E vaai i luga tamaiti i o latou mātua ma e masani ona latou lagona mea o loo lagona e latou mātua.



O lona uiga afai ete faanoanoa, e ono lagona fo'i e lou alo le faanoanoa.



E ono le o gatasi tulaga o mea ma fuafuaga.

Ae afai o oe poo lou alo e lē fiafia, aua le popole.



Taumafai e faatu se sini i le faia o ni mea manaia e manatua ai latou.

## Asiasiga e faasusu



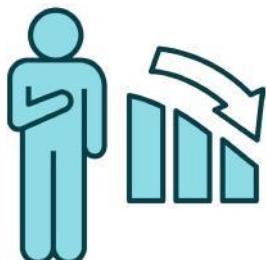
E mafai ona faigatā le ese o le mea e te iai mai lou alo pe afaí o loo faasusuina pea.



La alofa ia oe ma aapa atu mo se lagolago.

Faasoa atu mea o e lagona i:

- se uo poo se tagata o le aīga
- tagata lagolago.



O le a masani lou tino i le lē faasusu soo.



Atonu ete maua nisi asiasiga i lau pepe e mafai ai ona fai ma faasusu.

O lau tagata e vaia lau mataupu o le a talanoa ia:



- oe ma le tagata o tausia lau pepe



- foma'i a lau pepe.



Poo lou pamu o le suāsusu e ave i le tagata o tausia lau pepe.



E mafai ona e maua sua fautuaga mai le Asosi o le Fafaga i le Suasusu a Ausetalia.



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.breastfeeding.asn.au](http://www.breastfeeding.asn.au)



E mafai ona e vili latou.

**1800 686 268**

# Asiasiga e vaavaaia



O le **Faamsinoga a Tamaiti** e faia faai'uga faaletulafono e faatatau i tamaiti.

E lē galulue mo i matou.

O lona uiga e fai lava e latou a latou faai'uga.



I lenei ta'iala, matou te ta'ua i latou o le Faamsinoga.



Atonu o le a filifili le Faamsinoga e te mana'omia **asiasiga vaavaaia**.

O lea faiga e mana'omia ona iai se isi ma oe i le taimi o asiasiga ia mautinoa le saogalemu o lou alo.



Fesili i lau tagata e vaaia lau mataupu:

- aisea e te mana'omia ai asiasiga vaavaaia
- pe faapefea ona e maua asiasiga e lē vaavaaia - pe a asiasi i lou alo na o oe.



O le tagata e te lua o mai i asiasiga vaavaaia e mafai ona o:

- lau tagata e vaaia lau mataupu
- o se tasi e matou te iloa e saogalemu.



O se tasi e te lua iloa ma lou alo e ono mafai ona sau i le asiasiga vaavaaia.

Mo se faata'ita'iga, o se mātua o mātua.



E mana'omia ona fai mai se latou **talosaga** ia matou.

O le talosaga o se pepa faatumu e mana'omia ona latou faatumuina.

E fesoasoani lea mo matou e filifili pe ose tagata e saogalemu.



O le tagata e auai i le asiasiga vaavaaia o le a ia tusia se lipoti e uiga i aluga o le asiasiga.

E ono fesiligia e le Faamasinoga nei lipoti.



E tatau ona mafai ona e fiafia i le taimi ua e faaalu ma lou alo.



Afai e te lē o fiafia, e mafai ona e talosaga i le tagata e vaaia lau mataupu mo se isi tagata e alu atu i le asiasiga vaavaaia.

## O asiasiga vaavaaia e mafai ona faigatā



O asiasiga vaavaaia e mafai ona faigatā.

Atonu ete lagona le atuatuvalē poo le popole.



E sili le nofo filemu, tusa lava pe e te lē o to'a.

O le a fai lea ma fesoasoni i lou alo e nofo filemu ma lagona le saogalemu.



E te ono lagona e le o oe masani lea a'o lua iai ma lou alo i le taimi o iai ma sei isi tagata.



Afai o iai sou lagona faapea, e mafai ona e talanoa i:

- lau tagata e vaia lau mataupu
- le latou pule
- se isi e te talitonusina.



E fesoasoani le lelei o le faiā ma le tagata  
e alu atu i le asiasiga vaavaaia.

Afai e lē lelei lau faiā ma i latou, e  
mafai ona e talanoa i:



- lau tagata e vaaia lau mataupu
- le latou pule
- lau **loia**.

O le loia o se isi e iloa ma malamalama i le  
tulafono.

## Faia o asiasiga lē vaavaaia



O lau tagata e vaiai lau mataupu o le a faailoa atu ia te oe pe faapefea ona e galue aga'i i le faia o asiasiga lē vaavaaia.



O le a filifili e le Faamsinoga pe mafai ona e faia asiasiga lē vaavaaia.



Peita'i e faalagolago i le:

- i le e sili ona lelei mo lou alo
- pe o loo sologa lelei lou taimi faatasi ma i latou
- po o le a le fuafuaga o le toe faafo'i atu o latou i lau tausiga.

## Pe a uma le asiasiga



O le tuua o lou alo pe a uma se asiasiga ose faanoanoaga matuiā.



Talosaga i lau tagata e vaaia lau mataupu e fesoasoani ia oe e fuafua se auala maloloina e faafesaga'i ai ma ou lagona.

Mo se faata'ita'iga, faasoa atu ou lagona ma se:

- uo
- auaunaga
- tagata lagolago.



E mafai fo'i ona faigatā mo lou alo.



E mafai ona e:

- faato'afilemu ia i latou
- fai atu iai e te alofa ia latou.



Ae ia faaeteete i le fai atu i mea e lē mafai ona e folafola o le a tupu i le lumana'i.



Taumafai e faailoa atu le telē o le alofa mo latou a'o tou faatasi.

Faaaluina o le taimi faatasi e mafai ona maua ai ni mea "fiafia" e manatua pea.

## Afai o e popole e faatatau i lou alo



E te ono maitau e foliga mai o loo atuatuvale pe faanoanoa lou alo.

Poo latou faaalia ni uiga ese.



Afai o e popole e faatatau i se mea i le olaga o lou alo, faailoa i le tagata e vaaia lau mataupu.



E mafai ona avea ma faamatalaga tāua.

# Auaunaga faaletulafono

## Auaunaga Faaletulafono a Apoliki



E mafai ona e faafesoota'i i le Auaunaga Faaletulafono a Apoliki mo se fautuaga faaletulafono.



E mafai ona e vili latou.

**1800 733 233**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.alsnswact.org.au](http://www.alsnswact.org.au)

### Fesoasoani Faaletulafono a NSW



E mafai ona e faafesoota'ia le Fesoasoani Faaletulafono a NSW mo se fautuaga faaletulafono.



E mafai ona e vili latou.

**1300 888 529**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au)

## Auaunaga Faaletulafono a Tama'ita'i



E mafai ona e faafesoota'i i le Auaunaga Faaletulafono a Tama'ita'i mo se fautuaga faaletulafono.



E mafai ona e vili latou.

**1800 801 501**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.wlsnsw.org.au](http://www.wlsnsw.org.au)

## Disability Advocacy NSW



E mafai ona e faafesoota'i le Disability Advocacy NSW mo lagolago e te tautala leotele ai mo oe lava.



E mafai ona e vili latou.

**1300 365 085**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.da.org.au](http://www.da.org.au)

## Auaunaga a le Intellectual Disability



E mafai ona e faafesoota'i le Auaunaga a le Intellectual Disability Rights mo se lagolago:

- e te tautala leotele ai mo oe lava
- afai e iai sou **mana'oga tumau i le soifua o le mafaufau.**



O se mana'oga tumau i le soifua ole mafaufau e aafia ai lou:

- a'oa'oina o mea fou
- fo'ia faafitauli
- fesoota'i
- faia o mea na o oe.



E mafai ona e vili latou.

**02 9265 6300**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.idrs.org.au](http://www.idrs.org.au)

# Fa'afeso'otai mai matou

O le talosaga mo se fesoasoani e faaalia ai o oe:



- o se mātua malosi



- mana'o ia saogalemu lou alo.



Afai e te mana'omia le lagolago, e mafai ona e asiasi i le matou upega tafa'ilagi.

[www.dcj.nsw.gov.au](http://www.dcj.nsw.gov.au)

## Lau tagata e vaia lau mataupu



E mafai fo'i ona e faafesoota'ia lau tagata e vaia lau mataupu mo faamatalaga pe faapefea ona maua le lagolago.

E mafai ona e tusia a latou faamatalaga e fesoota'i ai i lalo.



Igoa o le tagata e vaia lau mataupu:



Numera o le telefoni a le tagata e vaaia lau mataupu:

---



Tuatusi imeli a le tagata e vaaia lau mataupu:

---

## O lau Laumua o Auaunaga a le Nuu i le lotoifale



E mafai ona e faafesoota'ia lau Laumua o Auaunaga a le Nuu mo faamatalaga pe faapefea maua le lagolago.

E mafai ona e tusia a latou numera o le telefoni i lalo.

---

## Fai se faaseā e uiga i a matou auaunaga



Pe a fai sau **faaseā**, ia e ta'u atu i se isi e iai:

- le mea ua sese
- e lē o gasolo lelei.

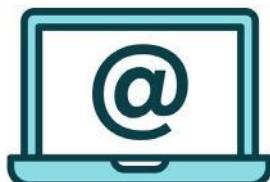


Afai e te mana'o e fai se faaseā e faatatau ia matou auaunaga, e mafai ona e faafesoota'ia le lunate o Su'esu'ega, Manatu Faaalia ma Faaseā.



E mafai ona e vili latou.

**1800 000 164**



E mafai fo'i ona e lafo iai se imeli.

**complaints@facs.nsw.gov.au**

# Lisi o upu

O lenei lisi e faamatala ai le uiga o upu **faamamafa** o iai i lenei ta'iala.



## Talosaga

O se talosaga o se pepa faatumu e mana'omia ona faatumuina e se tagata.

## Tagata e vaaia mataupu



E mafai e matou tagata e vaaia mataupu ona lagolagoina oe ia:

- tausi mo lou alo
- ola saogalemu.



## Auaunaga e puipuia Tamaiti

O auaunaga e puipuia Tamaiti e galulue ma aīga ma nuu e faamautinoa ai le saogalemu o tamaiti.

E mafai ona latou filifili pe o saogalemu se tamaititi i lo latou fale.

## Faamsinoga a Tamaiti



O le Faamsinoga a Tamaiti e faia faai'uga faaletulafono e faatatau i tamaiti.

E lē galulue mo i matou.

O lona uiga e fai lava e latou a latou faai'uga.

## Faaseā



Pe a fai sau faaseā, ia e ta'u atu i se isi e iai:

- le mea ua sese
- e lē o gasolo lelei.

## Aganuu

O lau aganuu:



- o le auala e te ola ai
- o le auala auala e te mafaufau pe gaioi ai i le taimi nei ona e auala na e ola mai ai
- o ou talitonuga
- o le a se mea e tāua ia oe.

## Mana'oga tumau i le soifua o le mafaufau



O se mana'oga tumau i le soifua ole mafaufau e aafia ai lou:

- a'oa'oina o mea fou
- fo'ia faafitali
- fesoota'i
- faia o mea na o oe.



## Loia

O le loia o se isi e iloa ma malamalama i le tulafono.



## Asiasiga e vaavaaia

O asiasiga e vaavaaia pe a mana'omia le nofo o se isi ma oe i le taimi o asiasiga ia mautinoa le saogalemu o lou alo.



O le Vaega o Avanoa i Faamatalaga na faia lenei ta'iaga Faitau Gofie faaaogaina ai ata mai le stock ma ata masani. O nei ata e ono le mafai ona toe faaaogaina e aunoa ma se faatagana. Mo nisi fesili e uiga i ata, faamolemole asiasi le [www.informationaccessgroup.com](http://www.informationaccessgroup.com).

Numera o le galuega 5918-D.